

## Beschlussprotokoll

9. Sitzung der Legislatur 2015-2019

Dienstag, 23. Juni 2015, 19.00 Uhr, im Seeparksaal

**Vorsitz:** Parlamentspräsident Auer Jacob. SP-Gewerkschaften-Juso

**Anwesend Stadtparlament:** 28 Mitglieder

**Entschuldigt:** Daepf Rudolf, SVP, Stadler Cyrill, FDP

**Anwesend Stadtrat:** Balg Andreas, FDP, Brühwiler Konrad, SVP, Gubser Peter, SP-Gewerkschaften-Juso, Hug Patrick, CVP, Züllig Hans Ulrich, FDP

**Protokoll:** Evelyne Jung, Parlamentssekretärin

---

### Traktanden und Beschlüsse

Die Traktandenliste wird in der Regel drei Wochen vor der Sitzung, die gefassten Beschlüsse unmittelbar danach publiziert. Für den Beginn einer allfälligen Referendumsfrist ist gemäss Artikel 9 der Gemeindeordnung der Stadt Arbon vom 27. Juni 2006 der Termin der Publikation massgebend.

### *Einführung / Begrüssung*

### *Traktandenliste*

**Dem Antrag von Präsident Jacob Auer auf Traktandenergänzung 7.1, Wahl eines neuen Mitglieds für die vorberatende Kommission Max-Burkhard-Haus, wird einstimmig zugestimmt.**

Die modifizierte Traktandenliste wird stillschweigend zur Kenntnis genommen.

1. Mitteilungen
2. Jahresbericht und Jahresrechnung 2015
3. Anpassung des Personal- und Besoldungsreglements in Art. 17 Abs. 2 und 49 Abs. 1 sowie Art. 18 und neuer Art. 64a
4. Interpellation betreffend „Auftrag, Qualität und Kosten der Jugendarbeit“
5. Interpellation betreffend „Senkung der Sozialhilfekosten“
6. Ersatzwahl eines neuen Mitglieds für die Einbürgerungskommission der restlichen Legislatur 2015-2019

7. Ersatzwahl eines neuen Mitglieds für die Redaktionskommission der restlichen Legislatur
- 7.1 Ersatzwahl eines neuen Mitglieds für die vorberatende Kommission Max-Burkhard-Haus
8. Fragerunde
9. Informationen aus dem Stadtrat
10. Verabschiedungen

## 1. Mitteilungen:

### *Informationen aus der Einbürgerungskommission*

Es erfolgt eine Mitteilung von Kommissionspräsident Dominik Diezi über die zu behandelnden Gesuche der Parlamentarischen Einbürgerungskommission (EBK).

Ins Bürgerrecht der Stadt Arbon aufgenommen wurden:

- Bahtiyar Bedia, 1996, türkische Staatsangehörige
- Neves Costa Ana Rita, 1966, portugiesische Staatsangehörige  
Costa Fernandes Sara, 1996, portugiesische Staatsangehörige  
Costa Fernandes Isabel, 2000, portugiesische Staatsangehörige
- Rorschach Claudia, 1969, schweizerische Staatsangehörige
- Sahin Döndü, 1978, türkische Staatsangehörige  
Sahin Rohat, 2002, türkischer Staatsangehöriger  
Sahin Renas, 2003, türkischer Staatsangehöriger  
Sahin Arin, 2008, türkische Staatsangehörige
- Thambimuthu Chandrakumar, 1970, srilankischer Staatsangehöriger  
Chandrakumar Sabeen, 2000, srilankischer Staatsangehöriger  
Chandrakumar Arani, 2002, srilankische Staatsangehörige  
Chandrakumar Arathi, 2007, srilankische Staatsangehöriger

Pendenzen:

Im Moment liegen 12 pendente, behandlungsreife Gesuche von 24 Personen vor. Weitere 32 Gesuche von 66 Personen befinden sich im Vorprüfungsverfahren, im eidgenössischen Bewilligungsverfahren oder sind zurückgestellt.

## 3. Jahresbericht und Jahresrechnung 2015 der Stadt Arbon

Eintreten, Detailberatung, Beschlussfassung

Der Jahresbericht 2015 wird **einstimmig** genehmigt.

Der Jahresrechnung 2015, bestehend aus der Bestandesrechnung und der Verwaltungsrechnung (Laufende Rechnung und Investitionsrechnung) wird **einstimmig zugestimmt**.

**Einstimmig** wird beschlossen, den Aufwandüberschuss der Laufenden Rechnung 2015 von Fr. 1'818'549.85 dem Eigenkapital zu belasten.

Das Behördenreferendum ist nicht ergriffen worden. Gemäss Art. 35 der Gemeindeordnung unterstehen diese Beschlüsse dem fakultativen Referendum. Die Referendumsfrist beträgt 30 Tage und läuft vom 22. Juni 2016 bis 21. Juli 2016.

Der Jahresbericht 2015 kann unter [www.arbon.ch](http://www.arbon.ch), Stichwort Politik & Verwaltung, Finanzen heruntergeladen werden.

### **Anpassung des Personal- und Besoldungsreglements in Art. 17 Abs. 2 und 49 Abs. 1 sowie Art. 18 und neuer Art. 64a**

Nach erfolgter Redaktionslesung wurde die Anpassung des Personal- und Besoldungsreglements bei einer Enthaltungen genehmigt.

Personal- und Besoldungsreglements vom 28. Oktober 2008

I. Art. 17 Abs. 2 lautet neu:

*Die durchschnittliche wöchentliche Soll-Arbeitszeit beträgt 42 Stunden, beziehungsweise durchschnittlich 8 Stunden und 24 Minuten pro Tag.*

II. Art. 49 Abs. 1 lautet neu:

*Soweit es der betriebliche Ablauf erlaubt, kann der Stadtmann Dienstaltersgeschenke auf Gesuch ganz oder teilweise in Ferien umwandeln. Dabei entspricht ein halber Monatslohn 84 Stunden und ein Monatslohn 168 Stunden.*

III. Art. 18 Berechnung lautet neu:

*Die jährliche Soll-Arbeitszeit wird wie folgt berechnet:*

- Anzahl Tage pro Jahr,
- abzüglich Samstage und Sonntage,
- abzüglich individueller Ferienanspruch,
- abzüglich bezahlter Brückentag gemäss Art. 64a sowie
- abzüglich Feiertage gemäss Artikel 70, sofern sie nicht auf Wochenende fallen.

IV. Nach Art. 64 wird eingefügt:

*Art. 64a Brückentag*

*Die Angestellten und die Lernenden erhalten einen bezahlten Brückentag pro Jahr, dessen Datum vom Stadtrat festgelegt wird. Die Stadtverwaltung und der Werkhof bleiben an diesem Tag geschlossen.*

V. Der Stadtrat bestimmt den Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Reglements.

#### **Interpellation betreffend „Auftrag, Qualität und Kosten der Jugendarbeit“**

Der Stadtrat beantwortete die am 22. März 2016 eingereichte Interpellation von Dominik Diezi und Roman Buff, CVP/EVP, Lukas Graf, SP-Gewerkschaften-Juso, Andrea Vonlanthen, SVP und 20 Mitunterzeichnenden. Dem Antrag auf Diskussion wurde einstimmig zugestimmt. Der Vorstoss gilt als erledigt.

#### **Interpellation betreffend „Senkung der Sozialhilfekosten“**

Der Stadtrat beantwortete die ebenfalls am 22. März 2016 eingereichte Interpellation von Dominik Diezi und Roman Buff, CVP/EVP, Lukas Graf, SP-Gewerkschaften-Juso, Andrea Vonlanthen, SVP und 16 Mitunterzeichnenden. Dem Antrag auf Diskussion wurde einstimmig zugestimmt. Der Vorstoss gilt als erledigt.

#### **Ersatzwahl eines neuen Mitglieds für die Einbürgerungskommission der restlichen Legislaturperiode 2015-2019**

Per Ende Juni 2016 hat Ekin Yilmaz ihren Rücktritt eingereicht. Einstimmig gewählt wurde in Ersatzwahl Urs Schwarz, welcher neu Einsitz im Parlament nehmen wird ab 1. Juli 2016.

#### **Ersatzwahl eines neuen Mitglieds für die Redaktionskommission der restlichen Legislaturperiode 2015-2019**

Angela Di Santo hat ihren Rücktritt per 30. Juni 2016 eingereicht. Lukas Auer, CVP/EVP, wird einstimmig in die Redaktionskommission per 1. Juli 2016 gewählt.

#### **Ersatzwahl eines neuen Mitglieds für die vorberatende Kommission Max-Burkhard-Haus.**

Infolge Rücktritt von Andrea Vonlanthen, SVP, aus dem Parlament und demzufolge aus der vorberatenden Kommission des Max-Burkhard-Hauses wurde in Ersatzwahl Heinz Gygax, SVP, gewählt.

## 8. Fragerunde

Es sind vier **schriftliche** Fragen eingereicht und beantwortet worden:

**Astrid Straub, SVP**, betreffend „Illegale Entsorgung von Sperrgut“

**Monikas Strauss, SVP**, betreffend „Neugestaltung und Erneuerung des Abdankungsplatzes im Friedhofareal“

**Lukas Graf, SP-Gewerkschaften-Juso**, betreffend „Glasfasernetz in Arbon“

**Luzi Schmid, CVP/EVP**: betreffend „Kostenfrage Stelen“

## 9. Informationen aus dem Stadtrat

**Stadtpräsident Andreas Balg** berichtet über den aktuellen Stand und einer Lösungsfindung beim Rosascakreisel. Demnächst erfolgt eine Publikation.

## 10. Verabschiedungen

Drei Parlamentsmitglieder haben ihren Rücktritt per 30. Juni 2016 eingereicht und wurden verabschiedet.

- Andrea Vonlanthen SVP nach 13 Jahren
- Ekin Yilmaz nach 9.Jahren und
- Angela Di Santo nach 1 Jahr

*Parlamentarischer Vorstoss:*

### **Parlamentarischer Vorstoss**

Eingereicht wurde eine Einfache Anfrage von Lukas Graf, SP-Gewerkschaften-Juso betreffend „Verlustscheine der Stadt Arbon“. Der Vorstoss wird zur Bearbeitung an den Stadtrat weitergeleitet.

Ende der Sitzung: 22.05 Uhr.

Das ausführliche Protokoll ist nach Genehmigung im Internet abrufbar.

=====  
Arbon, 23. Juni 2016 /ej